

CareMat

mit 868 MHz EasyWave® Funksender

Die druckempfindliche Bettvorlage
für demente und sturzgefährdete Personen

Originalbetriebsanleitung

1 Sicherheitshinweise

Vor Inbetriebnahme und Gebrauch der CareMat muss diese Anleitung komplett gelesen werden. Sie ist zur späteren Wiederverwendung aufzubewahren. Bei Produkt-, Sach- oder Personenschäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch.



Hinweise für das Pflegefachpersonal

- Die CareMat dient lediglich zur Unterstützung des Pflegefachpersonals, ersetzt dieses jedoch nicht.
- Vor jedem Einsatz ist die CareMat auf seine Funktionstüchtigkeit zu überprüfen.

Hinweise für den Installateur

- Die elektrische Montage und Inbetriebnahme des Produkts darf nur von einer Fachkraft ausgeführt werden. ESD-Schutz beachten.

2 Produktbeschreibung

2.1 Beschrieb Funksystem

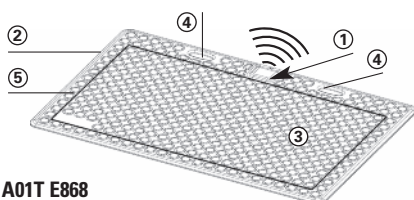
Die CareMat mit 868 MHz EasyWave® Funksender ist u.a. kompatibel mit dem RCL07-Funkempfänger von ELDAT. Der RCL07 kann Funksignale verschiedener ELDAT-Funksender empfangen und sie an eine kabelgebundene Rufanlage weiterleiten. Detaillierte Informationen zu diesem und weiteren kompatiblen 868 MHz EasyWave® Geräten finden sie auf folgender Webseite: www.eldat.de



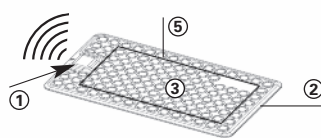
2.2 Anwendungsbereiche und Funktion

Die CareMat wurde vorwiegend für den Einsatz in Alten- und Pflegeheimen, Krankenhäusern und Psychiatrien, sowie für betreutes Wohnen konzipiert. Die dort notwendige Pflege und Beaufsichtigung von dementen und sturzgefährdeten Bewohnern stellt für das Betreuungspersonal einen erhöhten Pflegeaufwand dar. Die CareMat ist die ideale Unterstützung: Sturzrisiken sowie Gefahren, die sich durch Weglaufen oder Orientierungslosigkeit ergeben, können erheblich verringert werden.

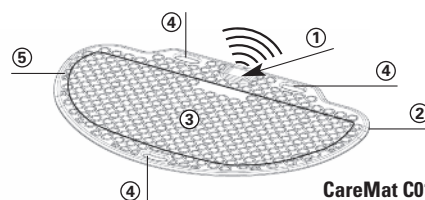
Die CareMat wird als druckempfindlicher Sensor direkt vor das Pflegebett gelegt. Der RCL07 wird über die Steckverbindung des Ruf-tasters an die Rufanlage angeschlossen. Sobald die Person das Bett verlässt und auf die CareMat tritt, schaltet diese und sendet einen Alarm über den RCL07 an die Rufanlage. Das kabellose Funksystem reduziert den Kabelwirrwarr rund um das Pflegebett.



CareMat A01T E868
CareMat A11T E868
1100 x 700 mm



CareMat B01T E868
CareMat B11T E868
700 x 400 mm

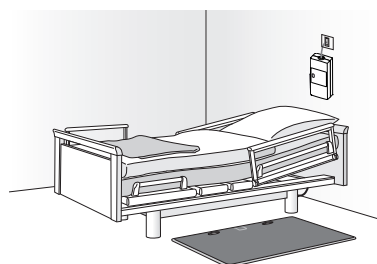


CareMat C01T E868
CareMat C11T E868
1100 x 700 mm,
halbrund

- ① Gehäuse mit Funksender
- ② Abgeschrägte, rollstuhlgängige Kanten
- ③ Rutschfeste Oberfläche mit Noppenstruktur

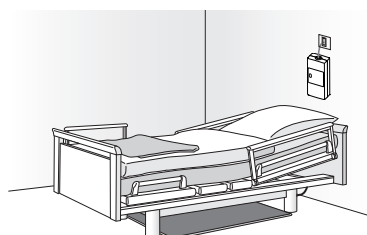
- ④ Tragegriffe
- ⑤ Schaltaktive Zone
- ⑥ RCL07-Funkempfänger (optionale Komponente)

3 Täglicher Betrieb



Die CareMat zentriert und mit den Griffen unter der Bettkante vor dem Bett platzieren, sodass ein Umgehen der Matte unmöglich ist.

RCL07-Funkempfänger mit Rufanlage verbinden.



Wird die CareMat nicht benötigt, kann sie unter das Bett geschoben werden.

4 Reinigung und Desinfektion

- Die CareMat kann mit handelsüblichen Desinfektions- und Reinigungsmitteln mit max. 70 Vol% Alkohol gereinigt werden. Keine ätzenden Mittel verwenden.
- Die CareMat ist weder autoklavierbar, noch dampfdesinfizierbar.

5 Transport und Lagerung

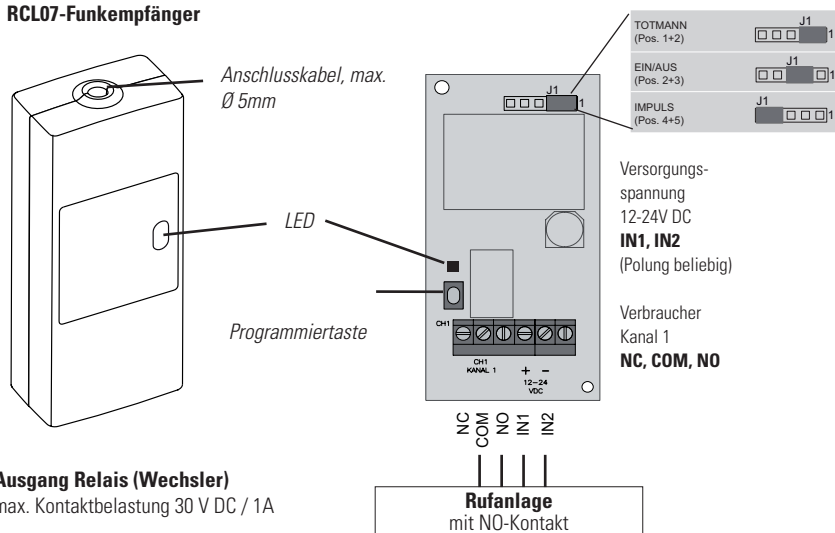
- Beim Transport und Lagerung starkes Durchbiegen der CareMat vermeiden.
- Die CareMat trocken, sauber und flach bei 0°C bis +55°C lagern.
- Keine schweren Lasten auf der CareMat lagern und nicht mehr als 10 verpackte Matten aufeinander stapeln.

6 Funksystem in Kombination mit kabelgebundener Lichtrufanlage

6.1 Konfiguration RCL07-Funkempfänger

Die Steckeranbindung des RCL07 an das Rufsystem muss durch eine Fachkraft vorgenommen werden. Pro Zimmer werden eine CareMat und ein RCL07-Funkempfänger installiert. Tritt eine Person auf eine zugeordnete CareMat, wird ein Alarm-signal an den RCL07 übertragen. Die LED leuchtet rot und der Relaisausgang schaltet. Die CareMat sendet so lange, wie sie betätigt wird, jedoch maximal 10 Sekunden. Im Stand-by-Modus leuchtet die LED nicht. Die Werkseinstellungen ist Totmann Funktion.

RCL07-Funkempfänger



6.2 Programmierung des Funksenders

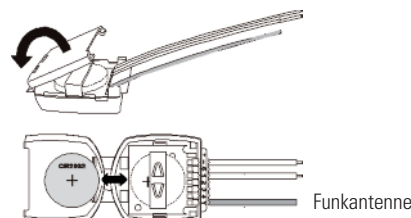
CareMat auf RCL07 einlernen: Programmier-taste kurz drücken (<1.6 Sekunden). Danach blinkt die LED. CareMat mittels Betätigung einlernen. Bei erfolgreicher Programmierung leuchtet die LED. Um wieder in den Betriebsmodus zurückzukehren, Programmier-taste erneut kurz drücken.

CareMat auf RCL07 löschen: Programmier-taste länger als 1.6 Sekunden drücken, bis die LED schnell beginnt zu blinken. Der Löschmodus wird aktiviert. Danach CareMat betätigen. Die LED leuchtet kurz auf. Nun ist die CareMat gelöscht. Um wieder in den Betriebsmodus zurückzukehren, Programmier-taste kurz drücken.

! Hinweis: Die CareMat und der Funksender bilden ein Rufsystem. Sie sollten eindeutig gekennzeichnet werden, sodass sie nicht vertauscht werden können. Damit wird sichergestellt, dass der Ruf nur in demjenigen Zimmer ausgelöst wird, wo sich die CareMat und der RCL07 auch tatsächlich befinden.

6.3 Funksender Batteriewechsel

Rückseitigen Gehäusedeckel entfernen (6 Senkschrauben M3x5, Kreuzschlitz Größe PH1)



! Bei Batteriewechsel darf die Batterie die Kabellötstellen nicht berühren - Kurzschlussgefahr. Batterie mittig platzieren. Gehäusedeckel wieder montieren, die 6 Schrauben vorsichtig von Hand leicht anziehen, nicht überdrehen.

7 Wartung und Fehlersuche

Die CareMat ist bis auf den Batteriewechsel wartungsfrei. Schrauben nur leicht anziehen. Sollte die Funktion trotzdem nicht gewährleistet sein, sind folgende Schritte zu prüfen:

- Ist die Rufanlage in Betrieb und der RCL07 korrekt angeschlossen?
- Ist die CareMat korrekt auf den RCL07 eingelernt?
- Ist die Funksenderbatterie in Ordnung?

Sind die erwähnten Punkte erfüllt, aber die Funktionen der CareMat ist trotzdem nicht gewährleistet, wenden Sie sich bitte an das Fachpersonal.

8 Entsorgung



Der Funksender und die dazugehörige Batterie sind bei einer geeigneten Sammelstelle abzugeben, die dafür sorgt, dass die Bauteile recycelt, behandelt und umweltverträglich entsorgt werden.

Die CareMat ohne Funksender und Batterie kann im Hausmüll entsorgt werden. Weitere Informationen zu den für Sie erreichbaren Sammelstellen erhalten Sie bei Ihrem Abfallentsorger oder dem für Sie zuständigen Vertreter.

9 Technische Daten

Artikel	CareMat Ax1T E868 / Bx1T E868 / Cx1T E868	Funkprotokoll	ELDAT EasyWave®
Masse (LxBxH)	1100x700x9 mm / 700x400x9 mm / 1100x700x9 mm, Höhe bei Gehäuse 15 mm	Funkfrequenz	868.30 MHz
Gewicht [kg]	8.2 kg / 3.2 kg / 6.5 kg	Lebensdauer	Je nach Anwendung ca. 2 Jahre
Material	Polyurethan (PU)	Funkreichweite	bis 30 m in Gebäuden, abhängig von baulichen Gegebenheiten (bis zu 100 m im freien Feld)
Farbe	Careyellow, Caregrey	Batterietyp	1x CR2032, 3V Lithium
Oberfläche	Noppenstruktur	Schutzart	IP54
Personengewicht	mindestens 10 kg	Umgebungstemperatur	0 bis +55° C
Chemische Beständigkeit	Wasser (Raumtemp.), Körperflüssigkeiten, handelsübli. Desinfektionsmittel, max. 70 Vol% Alkohol	<i>Technische Änderungen vorbehalten</i>	

10 EG-Konformitätserklärung

Hersteller:

Es wurden folgende Richtlinien eingehalten:

Produktvarianten:

Bircher Reglomat AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen

RoHS 2011/65/EU, RED 2014/53/EU

CareMat Ax1T E868, CareMat Bx1T E868, CareMat Cx1T E868, CareMat Mx1T E868

11 Kontakt | Seller

Bircher Reglomat AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen, www.bircher-reglomat.com | **Swissdoor ApS**, Stenhuggervej 2, 5471 Søndersø, www.swissdoor.dk

CareMat

with 868 MHz EasyWave® transmitter

The pressure-sensitive bed mat for dementia patients and persons at risk of falling.

Translation of the original instructions

1 Safety instructions

These instructions must be completely read through prior to the commissioning and use of the CareMat. They should be kept safely for future use. Warranty claims will be invalid in the event of any damage to the product, to goods or persons that is due to failure to observe these instructions.



Instructions for nursing staff

- The CareMat operates purely as a support for the nursing staff, but is not a substitute for them.
- The functional correctness of the CareMat is to be checked each time that it is used.

Notes for the installer

- The electrical installation work and commissioning of the product may only be carried out by a qualified technician. Follow ESD protection rules.

2 Product description

2.1 Described radio system

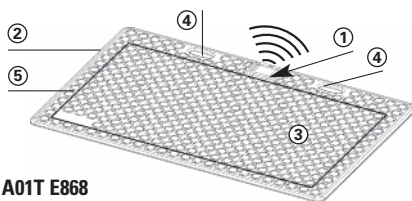
The CareMat with 868 MHz EasyWave® radio transmitter is, compatible with the ELDAT RCL07 radio receiver. The RCL07 can receive radio signals from different ELDAT radio transmitters and relay them to a cable connected call system. Detailed information on this and further compatible 868 MHz EasyWave® appliances is available on the following website: www.eldat.de



2.2 Areas of application and function

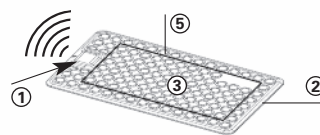
The CareMat was primarily designed for use in retirement and nursing homes, hospitals and psychiatric wards as well as for sheltered residential accommodation. The necessary care and supervision of patients with dementia and of those who are at risk of falling represents a significant increase in care expenditure for care practitioners. The CareMat is the ideal support: Risks of falling and the dangers which arise from wandering or loss of orientation can be significantly reduced.

The CareMat as a pressure-sensitive sensing device is laid directly in front of the care bed. The RCL07 is connected to the call system via the plug-in connection of the call button. As soon as the person leaves the bed and steps onto the CareMat, this switches on and sends out an alarm signal to the call system via the RCL07. The wireless signalling system reduces the hazards due to a tangle of wiring around the care bed.



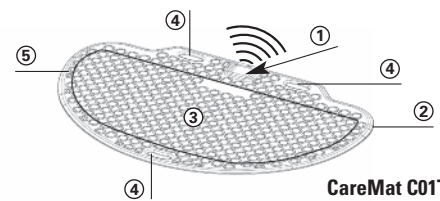
CareMat A01T E868
CareMat A11T E868
1100 x 700 mm

- ① Housing with radio transmitter
- ② Chamfered, wheelchair-accessible edges
- ③ Non-slip surface with stud texture design



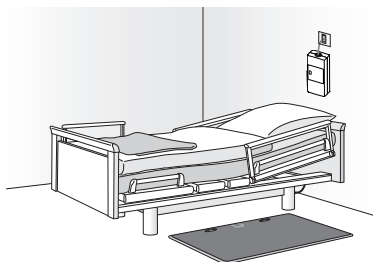
CareMat B01T E868
CareMat B11T E868
700 x 400 mm

- ④ Carrying handle
- ⑤ Active switching zone
- ⑥ RCL07-radio receiver (optional component)



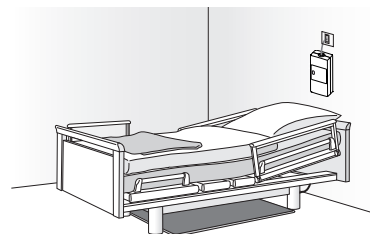
CareMat C01T E868
CareMat C11T E868
1100 x 700 mm,
semi-circular

3 Day to day operation



Align the CareMat centrally in front of the bed with the handles underneath the edge of the bed so that missing the mat is impossible.

RCL07 radio receiver connected to the call system.



Should the CareMat not be needed, it can be pushed underneath the bed.

4 Cleaning and disinfecting

- The CareMat can be cleaned using commercially available disinfecting and cleaning agents with max. 70 vol% alcohol. No corrosive agents should be used.
- The CareMat is neither autoclavable nor can it be disinfected using steam.

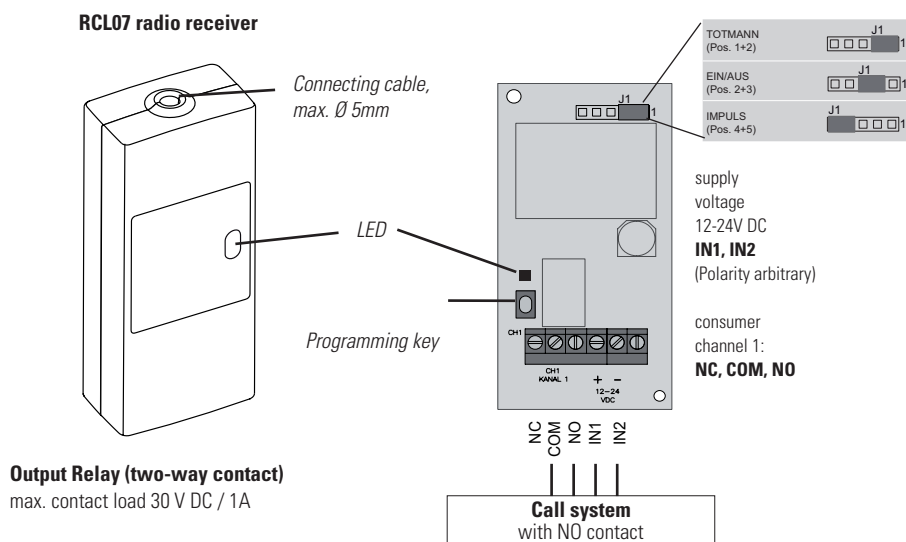
5 Transport and storage

- During transport and storage, any significant bending of the CareMat should be avoided.
- Store the CareMat in a dry, clean and flat location.
- Do not place any heavy loads on the CareMat and do not stack more than 10 packed mats on top of each other.

6 Radio system combined with cable-connected light signalling system

6.1 Configuration RCL07 radio receiver

The plug connection of the RCL07 to the call system must be installed by a qualified technician. One CareMat and one RCL07 radio receiver are installed per room. If anyone steps on an assigned CareMat, an alarm signal is transmitted to the RCL07. The LED illuminates and the relay output reacts. The CareMat continues to transmit for as long as it is activated and in any case for a maximum of 10 seconds. The LED does not illuminate in the stand-by mode. The deadman's operation is factory set.



6.2 Programming the radio transmitter

To tune-in the CareMat on the RCL07: Press the programming key briefly (< 1.6 seconds). The LED then flashes. Tune-in the CareMat by actuating it. When the programming is successfully completed the LED illuminates. To return to the operating mode briefly press the programming key once more.

To switch-off CareMat on RCL07: press the programming key for longer than 1.6 seconds until the LED starts to flash rapidly. The switching-off mode is activated. Then actuate CareMat. The LED illuminates briefly. The CareMat is now switched-off. To return again to the operating mode, press the programming key briefly.

⚠ Note: The CareMat and the signal transmitter form a call system. They should be clearly identified so that they cannot be mixed up. In this way, it can be ensured that the call is only triggered in the particular room where the CareMat and the RCL07 are also actually located.

7 Maintenance and fault finding

Apart from battery changing the CareMat is maintenance-free. Only tighten the screws lightly. If despite this, function is not being provided, the following checks should be made:

- Is the call system operating and the RCL07 correctly connected?
- Is the CareMat correctly tuned-in to the RCL07?
- Is the signal transmitter battery OK?

If the points mentioned above have been checked out, but the functions of the CareMat are, despite this, still not being provided, you should consult a qualified expert.

9 Technical specifications

Article	CareMat Ax1T E868 / Bx1T E868 / Cx1T E868	Signaling protocol	ELDAT EasyWave®
Dimensions (LxWxH)	1100x700x9 mm / 700x400x9 mm / 1100x700x9 mm, height with housing 15 mm	Radio frequency	868.30 MHz
Weight [kg]	8.2 kg / 3.2 kg / 6.5 kg	Working life	Dependent on application approx. 2 years
Material	Polyurethane (PU)	Radio range	up to 30 m in buildings, dependent on structural building conditions (up to 100 m in free field)
Colour	Careyellow, Caregrey	Type of battery	1x CR2032, 3V Lithium
Surface	Stud texture design	Type of protection	IP54
Weight of persons	At least 10 kg	Ambient temperature	0 up to +55° C
Chemical resistance	Water (room temp.), body fluids, customary disinfectants, max. 70 vol% alcohol	<i>Subject to technical modifications</i>	

10 EC-Declaration of Conformity

Manufacturer: Bircher Reglomat AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen
 Following directives have been observed: RoHS 2011/65/EU, RED 2014/53/EU
 Product variants: CareMat Ax1T E868, CareMat Bx1T E868, CareMat Cx1T E868, CareMat Mx1T E868

11 Contact | Seller

Bircher Reglomat AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen, www.bircher-reglomat.com | Swissdoor Aps, Stenhuggervej 2, 5471 Søndersø, www.swissdoor.dk

CareMat

avec émetteur radio EasyWave® 868 MHz

Modèle de tapis sensible à la pression pour les personnes démentes et sujettes aux chutes

Traduction de la notice originale

1 Instructions de sécurité

Avant la mise en service et l'utilisation du CareMat, cette directive doit être lue en entier. Elle doit être conservée pour une utilisation extérieure. En cas de dommage aux produits, matériels ou personnes, provoqué par le non respect de cette directive, la garantie cesse d'être valable.



Notes pour le personnel infirmier

- Le CareMat sert d'aide au personnel infirmier, il ne le remplace pas.
- Avant toute mise en place, il est nécessaire de vérifier le bon fonctionnement du CareMat.

Instruction pour l'installateur

- Le montage électrique et la mise en service du produit ne doivent être réalisés que par un professionnel qualifié. Respecter la protection ESD.

2 Description du produit

2.1 Système radio décrit

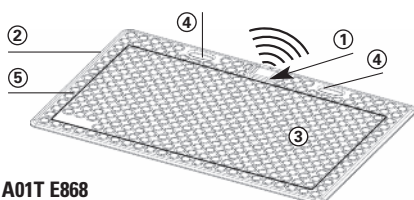
Le CareMat avec 868 MHz EasyWave® l'émetteur radio est avec le récepteur radio RCL07 de chez ELDAT. Le RCL07 peut capter les signaux radio de différents émetteurs ELDAT et les transmet à un système d'appel filaire. Informations détaillées sur celui-ci et d'autres appareils compatibles EasyWave® 868 MHz sont disponibles sur le site Web suivant: www.eldat.de



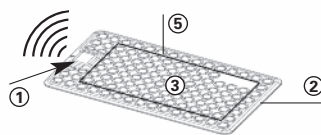
2.2 Applications et fonctions

Les CareMat sont conçus principalement pour être installés dans des maisons de retraite, centres de soins, hôpitaux et centres psychiatriques, ainsi que dans des logements médicalisés. Lorsque la garde et la surveillance des résidents atteints de démence et pouvant chuter sont intensifiées, cela représente des exigences de maintenance accrues pour le personnel d'encadrement. Le CareMat est l'aide idéale: Les risques de chute et les dangers qui résultent d'une fugue ou d'une désorientation peuvent être considérablement réduits.

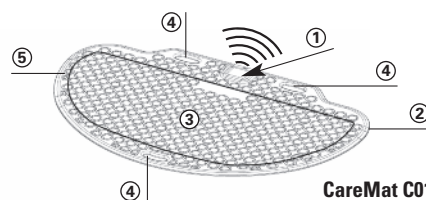
Le CareMat est placé comme capteur sensible à la pression, directement sous le lit médicalisé. Le RCL07 est connecté au centre d'appel via le connecteur de la touche d'appel. Dès que la personne quitte le lit et marche sur le CareMat, celui-ci s'allume et envoie une alarme au centre d'appel via le LE10. Le système radio sans câble réduit l'imbroglio de fils sous le lit médicalisé.



CareMat A01T E868
CareMat A11T E868
1100 x 700 mm



CareMat B01T E868
CareMat B11T E868
700 x 400 mm

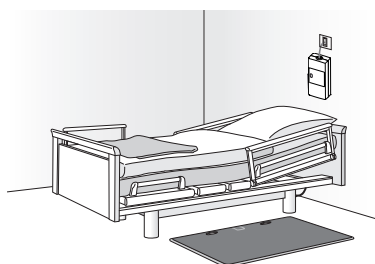


CareMat C01T E868
CareMat C11T E868
1100 x 700 mm,
demi-rond

- ① Boîtier avec émetteur radio
- ② Bords biseautés pour fauteuil roulant
- ③ La surface antidérapante avec structure à nœuds

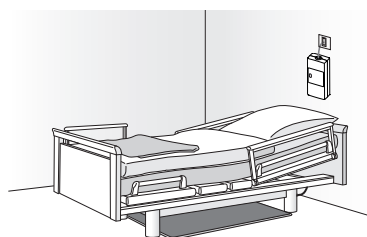
- ④ Poignée
- ⑤ Zone active
- ⑥ Récepteur radio RCL07 (composants optionnels)

3 Usage quotidien



Le CareMat est centré et placé devant le lit médicalisé et avec les poignées sous celui-ci, afin que le tapis ne puisse être contourné.

Récepteur radio RCL07 avec connexion au centre d'appel.



Lorsque le CareMat n'est plus nécessaire, il peut être glissé sous le lit.

4 Nettoyage et désinfection

- Le CareMat peut être nettoyé avec des désinfectants et des produits de nettoyage avec max. 70% d'alcool disponibles dans le commerce. Ne pas utiliser de produits caustiques.
- Le CareMat n'est ni autoclavable ni désinfectable par vapeur.

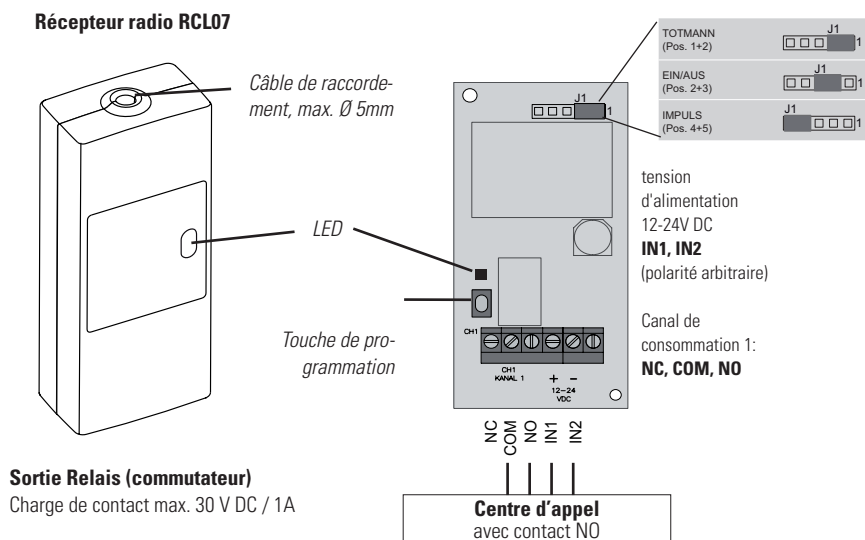
5 Transport et rangement

- Pendant le transport et le rangement, éviter une forte flexion du CareMat.
- Entreposer le CareMat sec, propre et à plat entre 0°C et +55°C.
- Ne pas poser de charge lourde sur le CareMat et ne pas ranger plus de 10 tapis les uns sur les autres.

6 Système radio en combinaison avec un système d'appel infirmier filaire

6.1 Configuration du récepteur RCL07

La connexion du RCL07 au centre d'appel doit être effectuée par un professionnel qualifié. Un CareMat et un récepteur radio RCL07 sont installés par chambre. Lorsqu'une personne marche sur un CareMat installé, un signal d'alarme est envoyé au RCL07. La LED rouge s'allume et la sortie de relais se connecte. Le CareMat transmet aussi longtemps qu'il est activé, cependant au maximum 10 secondes. En mode Veille la LED ne s'allume pas. Le réglage d'usine est la fonction "dispositif d'homme mort".



6.2 Programmation de l'émetteur radio

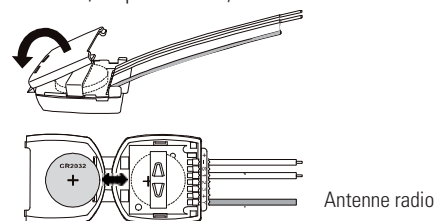
Connexion du CareMat via RCL07: Appuyez rapidement sur la touche de programmation (<1,6 secondes). La LED s'allume alors. Connexion du CareMat par manipulation. Lors d'une programmation réussie, la LED s'allume. Pour retourner au mode de fonctionnement, appuyer à nouveau sur la touche de programmation.

Mise à zéro du CareMat via RCL07: Appuyer plus de 1.6 secondes, afin que la LED clignote rapidement. Le mode de mise à zéro est activé. Manœuvrer ensuite le CareMat. La LED s'allume brièvement. Le CareMat est maintenant mis à zéro. Pour retourner au mode de fonctionnement, appuyer rapidement sur la touche de programmation.

! Indication: Le CareMat et l'émetteur radio forment un système d'appel. Ils doivent être clairement identifiés afin qu'ils ne puissent être remplacés. Cela garantit que l'appel est lancé seulement dans la pièce où se trouve effectivement le CareMat et le RCL07.

6.3 Remplacement de la batterie de l'émetteur radio

Retirer le couvercle du boîtier situé au dos du dispositif (6 vis à tête fraisée M3x5, empreinte PH1)



! Lors du changement de la batterie, celle-ci ne doit pas toucher le point de soudure du câble – risque de court-circuit. Placer la batterie au milieu.

Replacer le couvercle du boîtier, serrer délicatement les 6 vis à la main sans forcer.

7 Entretien et dépannage

Le CareMat ne nécessite aucun entretien autre que le changement de la batterie. Ne serrer que légèrement les vis. Si le fonctionnement ne peut toujours pas être assuré, les étapes suivantes sont à examiner:

- Le centre d'appel fonctionne-t-il?
Et le RCL07 est-il correctement raccordé?
- Le CareMat est-il correctement connecté au LE10?
- La batterie de l'émetteur radio est-elle en ordre?

Si tous les points nécessaires sont remplis, mais que le fonctionnement du CareMat n'est cependant toujours pas assuré, faire appel à un professionnel qualifié.

8 Gestion des déchets

! L'émetteur radio et la batterie attenante doivent être envoyés vers un centre de tri approprié qui prendra en charge le recyclage, le traitement et l'élimination des différents composants dans le respect de l'environnement.

Le CareMat sans l'émetteur et la batterie peut être éliminé avec les déchets ménagers. Pour plus d'informations sur les installations de collecte disponibles, contactez votre service d'élimination des déchets ou le représentant responsable.

9 Données techniques

Article	CareMat Ax1T E868 / Bx1T E868 / Cx1T E868	Protocole de l'émetteur	ELDAT EasyWave®
Dimensions (LxIxH)	1100x700x9 mm / 700x400x9 mm / 1100x700x9 mm, hauteur au niveau du boîtier 15 mm	Fréquence radio	868.30 MHz
Poids [kg]	8.2 kg / 3.2 kg / 6.5 kg	Durée de vie	En fonction de l'utilisation env. 2 ans
Matériau	Polyuréthane (PU)	Portée radio	jusqu'à 30 m dans des bâtiments, en fonction de leurs structures (jusqu'à 100 m en champ libre)
Couleur	Careyellow, Caregrey	Type de batterie	1x CR2032, 3V Lithium
Surface	Structure à nodules	Type de protection	IP54
Poids de la personne	minimum 10 kg	Température ambiante	0 jusqu'à +55° C
Résistance chimique	Eau (temp. ambiante), fluides corporels, désinfectants usuels, max. 70 Vol% Alcool	<i>Sous réserve de modifications techniques</i>	

10 Déclaration de conformité CE

Fabricant:
Les directives suivantes ont été observées
Variantes des produits:

Bircher Reglomat AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen
RoHS 2011/65/EU, RED 2014/53/EU
CareMat Ax1T E868, CareMat Bx1T E868, CareMat Cx1T E868, CareMat Mx1T E868

11 Contact | Seller

Bircher Reglomat AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen, www.bircher-reglomat.com | **Swissdoor ApS**, Stenhuggervej 2, 5471 Søndersø, www.swissdoor.dk

CareMat

con radiotransmisor EasyWave® de 868 MHz

La alfombrilla sensible a la presión para personas con demencia o riesgo de caída

Traducción del manual de instrucción original

1 Indicaciones de seguridad

Antes de la puesta en servicio y del uso de la CareMat hay que leer íntegramente estas instrucciones. Debe conservarse para su reutilización posterior. Los daños en el producto, materiales o personales que sean resultado del incumplimiento de estas instrucciones excluyen las reclamaciones de garantía.



Observaciones para el personal sanitario/cuidador

- La CareMat solo sirve como respaldo para el personal sanitario o cuidador, pero no lo sustituye.
- Siempre antes de usar la CareMat, hay que comprobar su funcionamiento.

Indicaciones para el instalador

- El montaje eléctrico y la puesta en servicio del producto solo puede realizarlos un técnico especializado. Respete las medidas de protección antiestática.

2 Descripción del producto

2.1 Descripción, sistema de radio

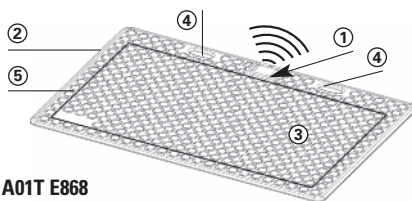
La CareMat con radiotransmisor EasyWave® de 868 MHz es compatible, entre otros, con el radioreceptor RCL07 de ELDAT. El RCL07 puede recibir radioseñales de distintos radiotransmisores ELDAT y transferirlos a un sistema de aviso conectado por cables. Encontrará información detallada sobre este y otros dispositivos EasyWave® de 868 MHz compatibles en la siguiente página Web: www.eldat.de



2.2 Campos de aplicación y funciones

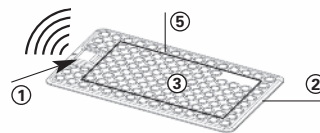
La CareMat fue diseñada, fundamentalmente, para su uso en residencias de ancianos, sanatorios, hospitales, hospitales psiquiátricos y domicilios de residencia asistida. Las tareas de cuidado y vigilancia de residentes con demencias y riesgos de caída suponen un gran esfuerzo para el personal cuidador. La CareMat es la ayuda perfecta: Reduce considerablemente los riesgos de daños por caídas y los peligros que se presentan cuando un paciente pierde la orientación o se escapa.

La CareMat se coloca directamente delante de la camilla o cama, como un sensor sensible a la presión. El RCL07 se conecta con el sistema de aviso a través de la conexión enchufable del pulsador de llamada. En cuanto el paciente abandona la cama y pisa la CareMat, esta se activa y envía una señal de alarma al sistema de aviso mediante el RCL07. El sistema de radio inalámbrico reduce el número de cables alrededor de la camilla.



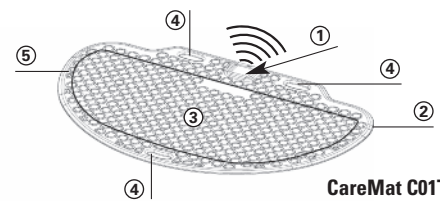
CareMat A01T E868
CareMat A11T E868
1100 x 700 mm

- ① Carcasa con radiotransmisor
- ② Bordes inclinados y adecuados para el uso de sillas de ruedas
- ③ Superficie antideslizante con "botones"



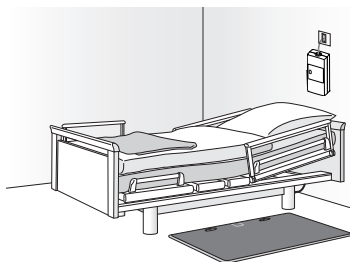
CareMat B01T E868
CareMat B11T E868
700 x 400 mm

- ④ Asas de transporte
- ⑤ Conmutación zona activa
- ⑥ Radioreceptor RCL07 (componente opcional)



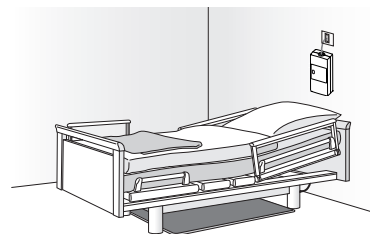
CareMat C01T E868
CareMat C11T E868
1100 x 700 mm,
semicircular

3 Servicio diario



Ayudándose de las asas, coloque la CareMat bien centrada y bajo la cama, justo al borde, para que no sea posible bajar de la cama sin pisarla.

Conecte el radioreceptor RCL07 con el sistema de aviso.



Si no es necesario usar la CareMat, basta con deslizarla debajo de la cama.

4 Limpieza y desinfección

- La CareMat se puede limpiar con desinfectantes y limpiadores estándar comerciales con un 70 vol% máx. de alcohol. No utilice productos cáusticos.
- La CareMat no se puede esterilizar por autoclave ni se puede desinfectar por vapor.

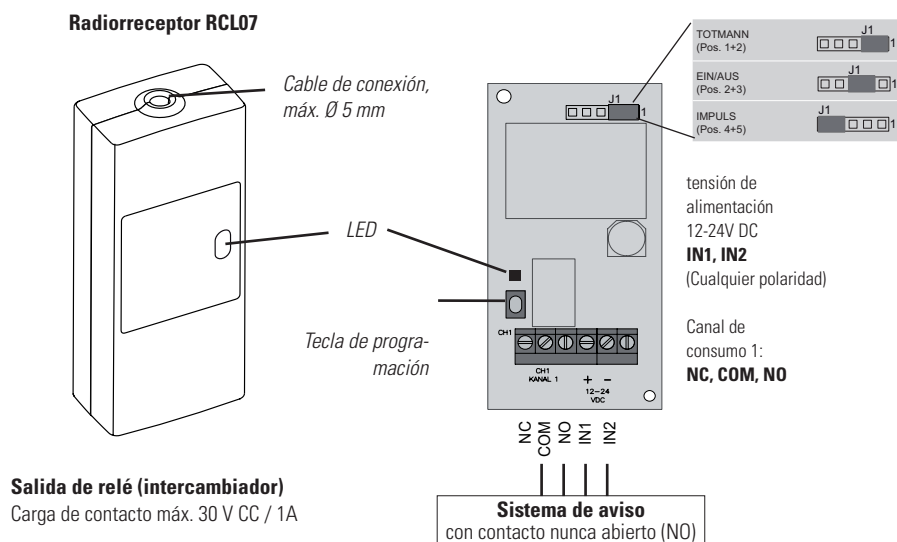
5 Transporte y almacenamiento

- Al transportar y almacenamiento la CareMat evite doblarla en exceso.
- Almacene la CareMat en un lugar seco, limpio y plano.
- No deposite cargas pesadas sobre la CareMat y no apile más de 10 alfombrillas empaquetadas.

6 Sistema de radio combinado con sistema de aviso luminoso por cable

6.1 Configuración del radioreceptor RCL07

La conexión del RCL07 con el sistema de aviso debe realizarla un técnico especializado. Por cada habitación se instalan una CareMat y un radioreceptor RCL07. Cuando una persona pisa sobre una CareMat asignada, se transmite una señal de alarma al RCL07. El LED se enciende en color rojo y se activa la salida de relé. La CareMat emite señales hasta que la alarma se confirma, pero siempre durante un máximo de 10 segundos. En el modo de standby no se enciende el LED. El ajuste de fábrica es el modo de hombre muerto.



6.2 Programación del radiotransmisor

Emparejamiento de la CareMat con el RCL07:

Pulse brevemente la tecla de programación (<1,6 s). A continuación, parpadea el LED. Emparejamiento de la CareMat mediante accionamiento. Si la programación es correcta, se encenderá el LED. Para regresar al modo de servicio, pulse de nuevo la tecla de programación brevemente.

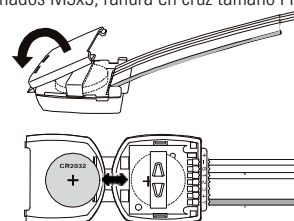
Borrado de la CareMat en el RCL07:

Mantenga pulsada la tecla de programación durante más de 1,6 s, hasta que el LED comience a parpadear rápidamente. Se activa el modo de borrado. A continuación, accione la CareMat. El LED se ilumina brevemente. La CareMat ya está borrada. Para regresar al modo de servicio, pulse brevemente la tecla de programación.

⚠ Nota: La CareMat y el radiotransmisor constituyen un sistema de aviso. Las unidades deben identificarse inequívocamente, para que no puedan confundirse unas con otras. De esta forma se asegurará de que la llamada de aviso solo se active en la habitación donde realmente se encuentren la CareMat y el RCL07 correspondientes.

6.3 Cambio de baterías del radiotransmisor

Retirar la tapa de la caja trasera
(6 tornillos avellanados M3x5, ranura en cruz tamaño PF1)



Antena de radio

⚠ Al cambiar las baterías, la batería no puede entrar en contacto con puntos de soldadura de cables: peligro de cortocircuito. Coloque la batería siempre bien centrada

Volver a montar la tapa de la caja; apretar a mano ligera y cuidadosamente los 6 tornillos. No forzar el giro.

7 Mantenimiento y localización de errores

La CareMat no requiere mantenimiento, solo el cambio de baterías. Apriete los tornillos ligeramente.

Si a pesar de ello no funcionara correctamente, compruebe lo siguiente:

- ¿El sistema de aviso está en funcionamiento y el RCL07 está conectado correctamente?
- ¿La CareMat está emparejada correctamente con el RCL07?
- ¿Está bien la batería del radiotransmisor?

Si ha comprobado todos los puntos anteriores pero la CareMat sigue sin funcionar correctamente, consulte con un técnico especializado.

8 Eliminación



El radiotransmisor y la batería correspondiente deben llevarse a un punto de recogida de desechos adecuado, donde los componentes se reciclen, gestionen y eliminen de forma respetuosa con el medio ambiente.

La CareMat sin radiotransmisor ni batería se puede desechar junto con la basura normal. Encontrará más información sobre los puntos de recogida de desechos cercanos en la oficina de gestión de residuos local o en su representante.

9 Datos técnicos

Artículo	CareMat Ax1T E868 / Bx1T E868 / Cx1T E868	Protocolo de radio	ELDAT EasyWave®
Medidas (LxAnxAI)	1100x700x9 mm / 700x400x9 mm / 1100x700x9 mm, altura con carcasa 15 mm	Radiofrecuencia	868.30 MHz
Peso [kg]	8.2 kg / 3.2 kg / 6.5 kg	Duración	Según uso, aprox. 2 años
Material	Poliuretano (PU)	Alcance de radio	hasta 30 m en edificios, en función de las condiciones estructurales (hasta 100 m al aire libre).
Color	Careyellow, Caregrey	Tipo de batería	1x CR2032, 3 V de litio
Superficie	Superficie con "botones"	Tipo de protección	IP54
Peso personal	al menos 10 kg	Temperatura ambiente	0 hasta a +55° C
Estabilidad química	Agua (temp. ambiente), fluidos corporales estándar comercial. Desinfectante, 70 vol% máx. alcohol	<i>Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas</i>	

10 Declaración de conformidad CE

Fabricante:
Se han cumplido las siguientes directivas
Variantes del producto:

Bircher Reglomat AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen
RoHS 2011/65/EU, RED 2014/53/EU
CareMat Ax1T E868, CareMat Bx1T E868, CareMat Cx1T E868, CareMat Mx1T E868

11 Contacto | Seller

Bircher Reglomat AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen, www.bircher-reglomat.com | Swissdoor ApS, Stenhuggervej 2, 5471 Søndersø, www.swissdoor.dk

CareMat

con trasmettitore radio 868 MHz EasyWave®

Lo scendiletto sensibile alla pressione per persone affette da demenza e con problemi di deambulazione

Traduzione delle istruzioni originali

1 Consulenza sulla sicurezza

Prima dell'installazione e dell'uso di CareMat, leggere le istruzioni con attenzione. Esse devono essere conservate per futuro riferimento. Danni al prodotto, ai materiali o alle persone, causati dalla mancata osservanza delle istruzioni, possono invalidare la garanzia.



Note per il personale sanitario

- Il CareMat serve solo ad aiutare il personale sanitario, ma non lo sostituisce in nessun modo.
- Prima di ogni utilizzo occorre verificare la funzionalità del CareMat.

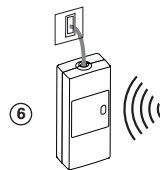
Note per l'installatore

- L'installazione elettrica e la messa in servizio del prodotto possono essere effettuate soltanto da un esperto. Osservare la protezione ESD.

2 Descrizione del prodotto

2.1 Descrizione del sistema radio

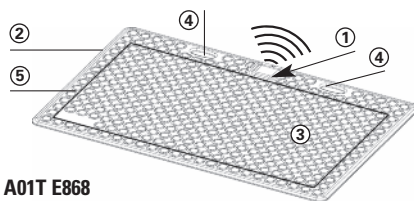
Il CareMat con trasmettitore EasyWave® 868 MHz è tra l'altro compatibile con il ricevitore radiofonico RCL07 dell'ELDAT. Il dispositivo RCL07 è in grado di ricevere segnali radio di diversi trasmettitori ELDAT e li trasmette ad un impianto di chiamata cablato. Informazioni dettagliate su questi ed altri dispositivi EasyWave® 868 MHz compatibili si trovano nel seguente sito web: www.eldat.de



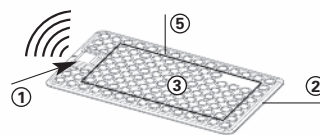
2.2 Applicazioni e funzione

Il CareMat è stato creato soprattutto per un impiego in case di cura, case per anziani, ospedali, cliniche psichiatriche e alloggi sorvegliati. Le cure e la sorveglianza di persone affette da demenza e con problemi di deambulazione, richiedono un notevole sforzo al personale curante. Il CareMat offre la necessaria assistenza: minimizza considerevolmente il rischio di cadute così come il pericolo che qualcuno abbandoni la struttura o si perda.

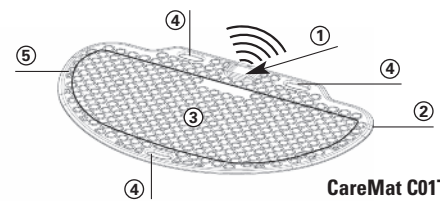
Il CareMat viene posto come sensore sensibile alla pressione direttamente davanti al letto del paziente. Il dispositivo RCL07 viene collegato tramite il connettore del tasto di chiamata all'impianto di chiamata. Quando una persona si alza dal letto e calpesta il CareMat, viene trasmesso un segnale di allarme attraverso il dispositivo RCL07 all'impianto di chiamata. Il sistema radio wireless riduce l'ingombro dei cavi attorno al letto del paziente.



CareMat A01T E868
CareMat A11T E868
1100 x 700 mm



CareMat B01T E868
CareMat B11T E868
700 x 400 mm

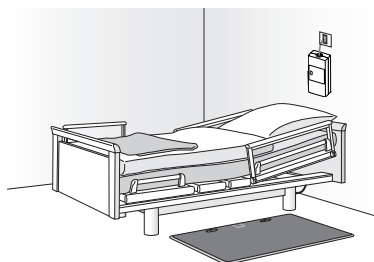


CareMat C01T E868
CareMat C11T E868
1100 x 700 mm, semicircolare

- ① Confezione con trasmettitore radio
- ② Bordi smussati ed arrotondati
- ③ Superficie antiscivolo con struttura a bolle

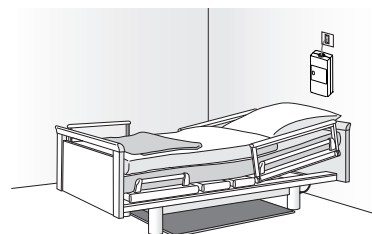
- ④ Maniglie
- ⑤ Zona di attivazione
- ⑥ Ricevitori radiofonici RCL07 (componente opzionale)

3 Funzionamento giornaliero



Il CareMat è posto centralmente con le impugnature sotto i bordi del letto, per impedire lo spostamento del tappeto.

Collegare il ricevitore radiofonico RCL07 con l'impianto di chiamata.



Se il CareMat non è necessario, esso può essere posto sotto il letto.

4 Pulizia e disinfezione

- Il CareMat può essere pulito con disinfettanti disponibili in commercio e con prodotti per la pulizia con max. 70 % volume di alcol. Non utilizzare detergenti caustici.
- Il CareMat non è autoclavabile, né sterilizzabile a vapore.

5 Trasporto e conservazione

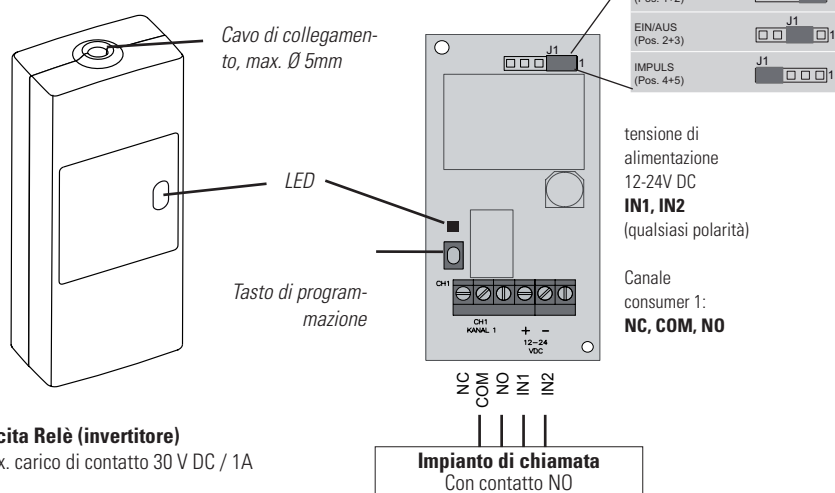
- Durante il trasporto e la conservazione evitare forti flessioni del CareMat.
- Conservare il CareMat in un luogo asciutto, pulito e piatto.
- Non posizionare carichi pesanti sul CareMat e non impilare più di 10 tappeti confezionati uno sopra l'altro.

6 Sistema radio in combinazione con impianto di chiamata luminosa cablato

6.1 Configurazione ricevitore radiofonico RCL07

La connessione del dispositivo RCL07 all'impianto di chiamata deve essere effettuata da un esperto. Vengono installati un CareMat ed un ricevitore radiofonico RCL07 per camera. Se una persona calpesta su un CareMat, viene trasmesso un segnale di allarme al dispositivo RCL07. Il LED si illumina di rosso e l'uscita relè si accende. Il CareMat continua a trasmettere il segnale mentre viene premuto, ma per un tempo massimo di 10 secondi. Il LED non si accende in modalità stand-by. Funzione uomo-morto delle impostazioni di fabbrica.

Ricevitore radiofonico RCL07



6.2 Programmazione del trasmettitore radio

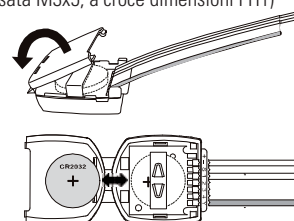
Impostare il CareMat sul dispositivo RCL07: Premere il pulsante di programmazione per breve tempo (<1.6 secondi). In seguito il LED lampeggia. Impostare le modalità di funzionamento del CareMat. Il LED lampeggia quando la programmazione è avvenuta con successo. Per tornare alla modalità di funzionamento, premere nuovamente il tasto di programmazione per breve tempo.

Scollegare il CareMat al RCL07: Premere il tasto di programmazione per più di 1,6 secondi, fino a quando il LED inizia a lampeggiare velocemente. La modalità di spegnimento è abilitata. In seguito azionare il CareMat. Il LED si accende per breve tempo. Ora viene disconnesso il CareMat. Per tornare alla modalità di funzionamento, premere brevemente il tasto di programmazione

⚠ Nota: Il CareMat ed il trasmettitore radiofonico formano un impianto di chiamata. Essi devono essere chiaramente contrassegnati, in modo che non possono essere scambiati. Questo assicura che la chiamata viene avviata solo nella camera in cui sono installati il CareMat ed il dispositivo RCL07.

6.3 Sostituzione della batteria del trasmettitore radio

Rimuovere il coperchio posteriore dell'alloggiamento (6 viti a testa svasata M3x5, a croce dimensioni PH1)



Radio antenna

⚠ Quando si sostituisce la batteria, quest'ultima non può toccare le saldature del cavo per evitare il rischio di corto circuito. Posizionare la batteria al centro.

Rimontare il coperchio dell'alloggiamento, serrare a mano con cura le 6 viti, non stringere eccessivamente.

7 Manutenzione e risoluzione dei problemi

Il CareMat non necessita manutenzione per la sostituzione della batteria. Stringere leggermente le viti.

Se il dispositivo non funziona, occorre esaminare le seguenti operazioni:

- L'impianto di chiamata in uso ed il dispositivo RCL07 sono collegati correttamente?
- Il CareMat funziona correttamente con il dispositivo RCL07?
- La batteria della radio trasmittente non riscontra alcun problema?

Se i punti menzionati funzionano correttamente, ma le funzionalità del CareMat non si avviano, rivolgersi ad un esperto.

8 Smaltimento



Il trasmettitore e la batteria associata devono essere sottoposti ad una raccolta appropriata, che assicura che i componenti siano riciclati, trattati e smaltiti in modo ecologico.

Il CareMat senza il trasmettitore radiofonico e la batteria può essere smaltito con i rifiuti domestici. Per ulteriori informazioni sui centri di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio di smaltimento rifiuti o all'addetto all'ispezione.

9 Specifiche tecniche

Articolo	CareMat Ax1T E868 / Bx1T E868 / Cx1T E868	Protocollo radio	ELDAT EasyWave®
Dimensioni (LxPxH)	1100x700x9 mm / 700x400x9 mm / 1100x700x9 mm, altezza con confezione 15 mm	Frequenza radio	868.30 MHz
Peso [kg]	8.2 kg / 3.2 kg / 6.5 kg	Durata di impiego	A seconda dell'applicazione circa 2 anni
Materiale	Poliuretano (PU)	Portata segnale radio	fino a 30 m negli edifici, in funzione delle condizioni strutturali (fino a 100 m all'aperto)
Colore	Careyellow, Caregrey	Tipo di batteria	1x CR2032, 3V litio
Superficie	Struttura a bolle	Tipo di protezione	IP54
Peso persona	Minimo 10 kg	Temperatura ambientale	0 fino a +55° C
Resistenza chimica	Acqua (temperatura ambiente), liquidi corporei, Disinfettante, max. 70 % volume di alcol	<i>Con riserva di modifiche tecniche</i>	

10 Dichiarazione di conformità CE

Produttore:
Sono rispettate le seguenti direttive:
Varianti del prodotto:

Bircher Reglomat AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen
RoHS 2011/65/EU, RED 2014/53/EU
CareMat Ax1T E868, CareMat Bx1T E868, CareMat Cx1T E868, CareMat Mx1T E868

11 Contatto | Seller

Bircher Reglomat AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen, www.bircher-reglomat.com | **Swissdoor ApS**, Stenhuggervej 2, 5471 Søndersø, www.swissdoor.dk

CareMat

med 868 MHz EasyWave®-radiosändare

Den tryckkänsliga mattan för dementa patienter och personer med benägenhet att falla

Översättning av originalbruksanvisning

1 Säkerhetsanvisningar

Före idrifttagningen och användningen av CareMat måste denna anvisning läsas i sin helhet. Den ska sparas för senare återanvändning. Vid produkt-, material- eller personskador som orsakas av att denna bruksanvisning inte följs, upphör garantin att gälla.



Anvisningar för vårdpersonalen

- CareMat ger endast stöd för vårdpersonalen men ersätter dem inte.
- Före varje användning ska CareMat kontrolleras avseende korrekt funktion.

Anvisningar för installatören

- Produktens elektriska montering och idrifttagning får endast utföras av en fackman. Beakta ESD-skyddet.

2 Produktbeskrivning

2.1 Beskr. radiosystem

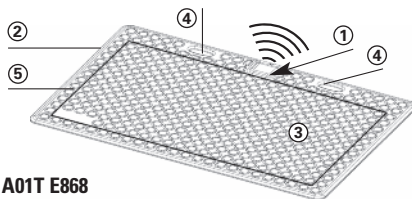
CareMat med 868 MHz EasyWave® radiosändare är bl. a. kompatibel med RCL07-radiomottagaren från ELDAT. RCL07 kan motta radiosignaler från olika ELDAT-radiosändare och kan vidarebefordra dem till ett trådbundet signalsystem. Detaljerad information om denna och ytterligare kompatibla 868 MHz EasyWave® enheter återfinns på följande webbsida: www.eldat.de



2.2 Användningsområden och funktion

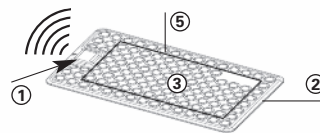
CareMat är i första hand utformad för användning i äldreboende och vårdhem, sjukhus och psykiatriska avdelningar samt på särskilt boende. Vården för och tillsynen av personer som har demens eller som är benägna att falla kräver här ökade ansträngningar och insatser från vårdpersonalen. CareMat är det perfekta hjälpmedlet: risken för fall, liksom faran för att patienter försvinner och går vilse kan minskas avsevärt.

Som tryckkänslig sensor läggs CareMat direkt framför patientens säng. RCL07 ansluts via larmknappens stickkoppling till patientsignalsystemet. När patienten lämnar sängen och kliver på CareMat aktiveras mattan och utlöser ett larm via RCL07 till signalsystemet. Det trådlösa radiosystemet reducerar kabeltrassel kring patientens säng.



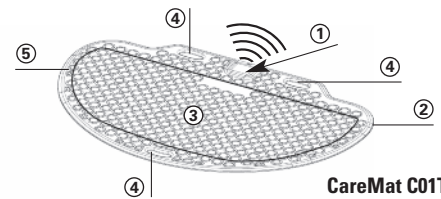
CareMat A01T E868
CareMat A11T E868
1100 x 700 mm

- ① Hus med radiosändare
- ② Sluttande kanter, lämpliga för rullstolar
- ③ Halkfri yta med halkfri struktur



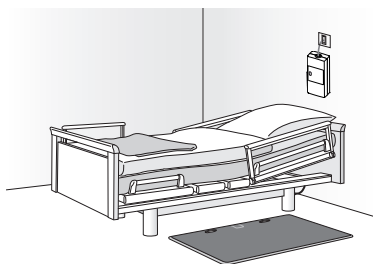
CareMat B01T E868
CareMat B11T E868
700 x 400 mm

- ④ Bärhandtag
- ⑤ Aktiv kontaktzon
- ⑥ RCL07-radiomottagare (tillval)



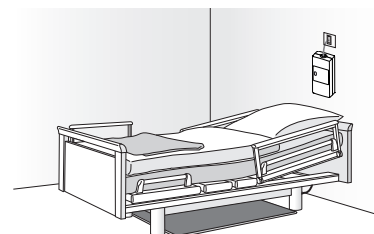
CareMat C01T E868
CareMat C11T E868
1100 x 700 mm,
halvrund

3 Daglig drift



Placera CareMat i mitten framför sängen med handtagen under sängkanten så att patienten inte kan gå runt mattan.

Koppla RCL07-radiomottagaren till patientsignalsystemet.



Om CareMat inte behövs kan den skjutas under sängen.

4 Rengöring och desinfektion

- CareMat kan rengöras med vanliga desinfektions- och rengöringsmedel som innehåller max. 70 vol% alkohol. Använd inga frätande medel.
- CareMat kan inte autoklaveras eller desinficeras med ånga.

5 Transport och lagring

- Undvik överdriven böjning av mattan
- Förvara CareMat utrullad på en plan yta i en torr, ren miljö vid.
- Placera inte tunga föremål ovanpå mattan och stapla högst 20 inpackade mattor ovanpå varandra.

6 Radiosystem i kombination med trådbundet visuellt signalsystem

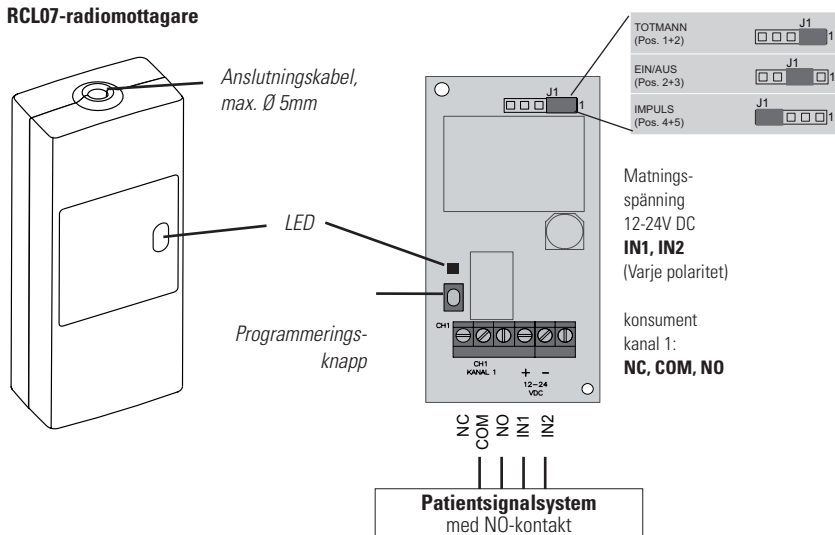
6.1 Konfiguration RCL07-radiomottagare

Kontaktkopplingen av RCL07 till patientsignalsystemet måste utföras av en fackman. Per rum installeras en CareMat och en RCL07-radiomottagare. Om en person kliver på en ansluten CareMat, överförs en larmsignal till RCL07. LED:n lyser rött och reläutgången kopplar. CareMat sänder så länge som den aktiveras, men max. 10 sekunder. I stand-by-läget lyser LED:n inte längre. Fabriksinställningen är dödmansfunktion.

Utgång Relä (omkopplare)

max. Kontaktbelastning 30 V DC / 1A

RCL07-radiomottagare



6.2 Radiosändarens programmering

Programmera in CareMat på RCL07: Tryck kort på programmeringsknappen (<1.6 sekunder). Därefter blinkar LED:n. Programmera in CareMat genom aktivering. När programmeringen är avslutad lyser LED:n. För att återvända till driftsläge tryck en gång till på programmeringsknappen.

Ta bort CareMat från RCL07: Tryck på programmeringsknappen i mer än 1,6 sekunder tills LED:n börjar att blinka snabbt. Borttagningsläge aktiveras. Aktivera sedan CareMat. LED:n tänds kort. Nu är CareMat borttagen. För att återvända till driftsläget, tryck kort på programmeringsknappen.



OBS: CareMat och radiosändaren utgör ett signalsystem. De bör märkas entydigt så att de inte kan förväxlas. Därmed säkerställs att larmet endast utlöses i det rum där CareMat och RCL07 faktiskt sitter.

7 Underhåll och felsökning

Bortsett från batteribytet är CareMat underhållsfri.

Dra bara lätt åt skruvarna.

Om det ändå inte skulle fungera bör följande steg kontrolleras:

- Är signalsystemet i drift och RCL07 korrekt anslutet?
- Är CareMat korrekt inprogrammerad på RCL07?
- Är radiosändarens batteri intakt?

Om de beskrivna punkterna är uppfyllda, men CareMat ändå inte fungerar, kontakta fackpersonalen.

9 Tekniska data

Artikel	CareMat Ax1T E868 / Bx1T E868 / Cx1T E868	Radioprotokoll	ELDAT EasyWave®
Mått (LxBxH)	1100x700x9 mm / 700x400x9 mm / 1100x700x9 mm, höjd med hus 15 mm	Radiofrekvens	868.30 MHz
Vikt [kg]	8.2 kg / 3.2 kg / 6.5 kg	Livslängd	Beroende på användning ca. 2 år
Material	Polyuretan (PU)	Radoräckvidd	Upp till 30 m inomhus, beroende på byggnadens strukturella villkor (fritt fält upp till 100 m)
Färg	Careyellow, Caregrey	Batterityp	1x CR2032, 3V litium
Yta	Halkfri struktur	Kapslingsklass	IP54
Personvikt	At least 10 kg	Omgivningstemperatur	0 till to +55° C
Kemisk beständighet	Vatten (rumstemp.), kroppsvätskor, vanl. desinfektionsmedel, max. 70 vol% alkohol	Tekniska ändringar förbehålls	

10 EG-försäkran om överensstämmelse

Tillverkare:
Följande direktiv efterföljs:
Produkttyper:

Bircher Reglomat AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen
RoHS 2011/65/EU, RED 2014/53/EU
CareMat Ax1T E868, CareMat Bx1T E868, CareMat Cx1T E868, CareMat Mx1T E868

11 Kontakt | Seller

Bircher Reglomat AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen, www.bircher-reglomat.com | **Swissdoor ApS**, Stenhuggervej 2, 5471 Sønderød, www.swissdoor.dk